

6. PROSINCA 2010. – PRVI DAN DECEMBER 6, 2010 – FIRST DAY

- 09.55 – 10.00 riječ dobrodošlice
welcome address
- 10.00 – 10.30 **I. POVIJESNI DIO: od prošlosti do suvremenosti**
I. HISTORICAL PART: From the Past to the Contemporary
- JELŠANSKI SLIKOPIS, 1939 – 1941., 2007., HR, Općina Jelsa za Memorijalnu zbirku skladatelja Antuna Dobronića, Jelsa, otok Hvar, trajanje: 14'45"
DOCUMENTARY ON JELSA, 1939 – 1941, 2007., HR, Municipality of Jelsa for Memorial Collection of Composer Antun Dobronic, Jelsa, island Hvar, duration: 14'45"
- INSERT IZ FILMA LAVANDERMAN – ISTINA ILI MIT, 2010., trajanje: 73' (bit će prikazan insert cca 5')
INSERT FROM THE FILM LAVANDERMAN, 2010., duration: 73' (to be shown 5')
- 10.30 – 16.30 **II. FILM – VIDEO IZ MUZEJSKIH / DOKUMENTACIJSKIH ZBIRKI HRVATSKIH MUZEJA**
II. FILM – VIDEO FROM MUSEUM / DOCUMENTARY COLLECTIONS OF CROATIAN MUSEUMS
- 10.30 – 11.30 **I. DIO / PROMOTIVNI FILM, MUZEJI, STALNI POSTAVI, IZLOŽBE**
PART 1 / PROMOTIONAL FILM, MUSEUMS, PERMANENT EXPOSITIONS
- MAMA, S RAZLOGOM SE BRINEŠ, 2010., HR, Muzej moderne i suvremene umjetnosti, Rijeka, trajanje: 5'
MAMMA, YOU WORRY WITH REASON, 2010, HR, Museum of Modern and Contemporary Art, Rijeka, duration: 5'
- BEZ NASLOVA, 2010., HR, Muzej suvremene umjetnosti, Zagreb trajanje: 5'40"
UNTITLED, 2010, HR, Museum of Contemporary Art, Zagreb, duration: 5'40"
- MSU ZAGREB, 2009., HR, Muzej suvremene umjetnosti, Zagreb, trajanje: 36'15"
MCA ZAGREB, 2009, HR, Museum of Contemporary Art, Zagreb, duration: 36'15"
- MARIJN ABELMAN: NEDUŽNI KRIVI / UMJETNIČKA INSTALACIJA U GALERIJ
ANTUNA AUGUSTINČIĆA POVODOM MEĐUNARODNOG DANA MIRA 2010., HR, Muzeji Hrvatskog zagorja – Galerija Antuna Augustinčića, Klanjec, trajanje: 9'34"
MARIJN ABELMAN: INNOCENT GUILTY / ARTISTIC INSTALLATION IN THE ANTUN AUGUSTINČIĆ GALLERY TO MARK INTERNATIONAL PEACE DAY, 2010, HR, Museums of Hrvatsko Zagorje – Antun Augustincic Gallery, Klanjec, duration: 9'34"

- 11.30 – 11.40 mala pauza
- MARIO KINCL XYZ OTVORENJE IZLOŽBE, 2010., HR, Kabinet grafike HAZU, Zagreb, trajanje: 21'
MARIO KINCL XYZ OPENING OF THE EXPOSITION, 2010, HR, Graphic Art Cabinet of the Croatian Academy of Sciences and Arts, duration: 21'
- SAMO SMO SLIČNI, 2010., HR, Policijska akademija, Zagreb; Muzej policije, Zagreb, trajanje: 7'
WE ARE JUST ALIKE, 2010, HR, Police Museum, Zagreb, duration: 7'
- INTIME, 2008., HR, Art de facto, Zagreb; Galerija Klovičevi dvori, Zagreb, trajanje: 30'
INTIMATENESS, 2008, HR, Art de facto, Zagreb; Klovicevi Dvori Gallery, Zagreb duration: 30'
- 12.40 – 12.50 mala pauza
- 12.50 – 14.00 **2. DIO / FILM – VIDEO RABLJENI NA POVREMENIM IZLOŽBAMA**
PART 2 / FILM – VIDEO USED AT EXHIBITIONS
- NIKOLA MAŠIĆ, 2010., HR, Moderna galerija, Zagreb, trajanje: 2'30"
NIKOLA MAŠIĆ, 2010, HR, Gallery of Modern Art, Zagreb, duration: 2'30"
- ACTION D'ECLAT, 2010., HR, Zavičajni muzej grada Rovinja, Rovinj, trajanje: 7'37"
ACTION D'ECLAT, 2010, HR, Rovinj Municipal Museum, duration: 7'37"
- OPISMENJAVANJE BRAJICOM, 2009., HR, Tiflološki muzej, Zagreb, trajanje: 5'35"
DEVELOPING LITERACY WITH BRAILLE, 2009, HR, Tiphological Museum, Zagreb, duration: 5'35"
- LUX IN TENEBRIS, 2009., HR, Arheološki muzej Zadar, Zadar, trajanje: 11'11"
LUX IN TENEBRIS, 2009, HR, Archaeological Museum Zadar, duration: 11'11"
- VIDEOGRAFIJA PROJEKTA ADAMIĆEVO DOBA, 1780. – 1830., 2006., HR, Muzej grada Rijeke, Rijeka, trajanje: 10'54"
THE VIDEO CHRONOLOGY OF THE PROJECT THE ADAMIĆ PERIOD 1780 – 1830, 2006, HR, Rijeka Municipal Museum, duration: 10'54"
- CRIKVENICA NEKAD 2010., HR, Muzej grada Crikvenice, Crikvenica, trajanje: 15'26"
CRIKVENICA ONCE, 2010, HR, Crikvenica Municipal Museum, duration: 15'26"
- VID MORPURGO, 2010., HR, Muzej grada Splita, Split, trajanje: 15'
VID MORPURGO, 2010, HR, Split Municipal Museum, duration: 15'
- 14.00 – 14.30 velika pauza

14.30 – 16.00 **3. DIO / TERENSKA ISTRAŽIVANJA, MUZEJSKE AKCIJE, PROCESI, RADIONICE**
PART 3 / FIELD RESEARCH, MUSEUM CAMPAIGNS, PROCESSES, WORKSHOPS

NA NEMIRNIM TEMELJIMA, 2010., HR, Muzej grada Zagreba, Zagreb, trajanje: 1' 54"
ON UNSETTLED FOUNDATIONS, 2010, HR, Zagreb City Museum, duration: 1' 54"

JAMA VRTARE MALE, 2010., HR, Muzej grada Crikvenice, Crikvenica, trajanje: 24'37"
THE PIT OF VRTARA MALE, 2010, HR, Crikvenica Municipal Museum, duration: 24'37"

DAN U NOĆI MUZEJA, 2010., HR, Muzeji Hrvatskog zagorja – Galerija Antuna Augustinčića, Klanjec, trajanje: 14'03"
A DAY IN THE NIGHT OF THE MUSEUM, 2010, HR, Museums of Hrvatsko Zagorje – Antun Augustincic Gallery, Klanjec, duration: 14'03"

MEŠTART: NA DASCI, 2010., HR, Muzeji Ivana Meštrovića – Atelijer Meštrović, Zagreb, trajanje: 20'
MEŠTART: ON THE BOARD, 2010, HR, Ivan Mestrovic Museums – Mestrovic Gallery, duration: 20'

MEZOTINTA, FAUNA, 2010., HR, Kabinet grafike HAZU, Zagreb, trajanje: 13'
MEZZOTINT, FAUNA, 2010, HR, Graphic Art Cabinet of the HRN Academy od Science and Arts, duration: 13'

MULJARA, 2010., HR, Muzej grada Zagreba, Zagreb, trajanje: 9'56"
MULJARA, 2010, HR, Zagreb City Museum, duration: 9'56"

16.00 – 16.10 mala pauza

16.10 – 16.30 **4. DIO / EDUKATIVNA DJELATNOST**
PART 4 / EDUCATIONAL ACTIVITIES

IZ KANTE, 2009., HR, Muzej moderne i suvremene umjetnosti, Rijeka, trajanje: 4'12"
FROM THE BUCKET, 2009, HR, Museum of Modern and Contemporary Art, Rijeka, duration: 4'12"

ANIMIRANI BOŽIĆ, 2009., HR, Muzej – Museo Lapidarium, Novigrad, trajanje: 2'4"
UN ANIMATED CHRISTMAS. 2009, HR, Museum – Museo Lapidarium, Novigrad, duration: 2'4"

ĐIR PO GRADU, 2010., HR, Škola za odgoj i obrazovanje – Pula i Etnografski muzej Istre, Pazin, trajanje: 12'30"
A TOUR AROUND THE CITY, 2010, HR, Škola za odgoj i obrazovanje, Pula; Ethnographical Museum of Istria, Pazin, duration: 12'30"

16.30 – 17.00 **III. FILM I VIDEO NASTALI U PRODUKCIJI DRUGIH PRODUCENTSKIH KUĆA**
III. FILMS AND VIDEOS PRODUCED BY OTHER PRODUCTION COMPANIES

MEŠTAR IVO LIPANOVIĆ – NEOBIČNI DRVODJELAC, 2010., HR, Televizija Kanal 5, Damir Dešković, Split, trajanje: 23'
MASTER IVO LIPANOVIĆ – UNCOMMON WOODWORKER, 2010, HR, TV Channel 5, Damir Dešković, Split, duration: 23'

INSTITUTE OF CONTEMPORARY ART RAŽANJ, 2010., HR, Ksenija Jurišić, Slavonski Brod, trajanje: 2'
INSTITUTE OF CONTEMPORARY ART RAŽANJ 2010, HR, Ksenija Jurišić, Slavonski Brod, duration: 2'

17.00 – 17.10 mala pauza

17.10 – 18.00 **IV. POSEBNI PROGRAM**
IV. SPECIAL PROGRAMME

ERVIN ŠILIĆ, NOVENA, D.O.O.: VRGT TEHNOLOGIJA U IZRADI MULTIMEDIJSKIH INTERAKTIVNIH DVD – A

MUZEJ KRAPINSKIH NEANDERTALACA, 2010, HR, Muzeji Hrvatskog zagorja – Muzej krapinskih neandertalaca, Krapina; Novena d.o.o., Zagreb, trajanje: 70' (bit će prikazano 10' multimedijskog sadržaja)
MUSEUM OF KRAPINA NEANDERTHALS, 2010, HR, Museums of Hrvatsko Zagorje – The Museum Krapina Neanderthals, Krapina; Novena, d.o.o., Zagreb; duration: 70' (to be shown 10')

VIRTUALNA ŠETNJA MUZEJOM, 2010, HR, Tiflološki muzej, Zagreb; Novena d.o.o., trajanje virtualne šetnje: 4'30"
A VIRTUAL STROLL THROUGH THE MUSEUM, 2010, HR, Tiphological Museum, Zagreb, duration of virtual tour: 4'30"

UMJETNIČKI PAVILJON, 2009. – 2010., HR, Umjetnički paviljon, Zagreb, trajanje: 120' (bit će prikazano 10' multimedijskog sadržaja)
ART PAVILION IN ZAGREB 2009 – 2010, HR, Art Pavilion in Zagreb, duration: 120' (to be shown 10')

DVD VIRTUALNA IZLOŽBA REMBRANDT, GRAFIKE, BAKROPISI IZ ZBIRKE ALTE GALERIE, LANDESMUSEUM JOANNEUM, GRAZ, 2009., HR, Muzej za umjetnost i obrt, Zagreb, trajanje: 110' (bit će prikazano 10' multimedijskog sadržaja)
DVD A VIRTUAL EXHIBITION REMBRANDT, PRINTS, ETCHINGS FROM THE COLLECTION OF THE ALTE GALERIE, LANDESMUSEUM JOANNEUM, GRAZ, 2009, HR, Museum of Arts and Crafts, Zagreb, duration: 110' (to be shown 10')

7. PROSINCA 2010. – DRUGI DAN DECEMBER 7, 2010 – SECOND DAY

10.00 – 10.35

I. ETNOGRAFSKI FILM I. ETHNOGRAPHIC FILM

DALIBOR FRANČULA – BAČVA U DVIJE MINUTE, 2010., HR, Etnografski muzej Istre, Pazin, trajanje: 2'011"
DALIBOR FRANČULA – THE BARREL IN TWO MINUTES, 2010, HR, Ethnographic Museum of Istria, Pazin, duration: 2'011"

SREČKO PAJKOVIĆ – KOVAČ, 2010., HR, Etnografski muzej Istre, Pazin, trajanje: 17'15"
SREČKO PAJKOVIĆ – THE BLACKSMITH, 2010, HR, Ethnographical Museum of Istria, Pazin, duration: 17'15"

STALNI POSTAV ETNOLOGIJA VINKOVACA I OKOLICE, 2006. – 2009., HR, Gradski muzej Vinkovci, Vinkovci, trajanje: 41'22" (bit će prikazano početnih 15")
PERMANENT COLLECTION ETHNOLOGY OF VINKOVCI AND THE SURROUNDINGS, 2006 – 2009, HR, Vinkovci Municipal Museum, Vinkovci, duration: 41'22" (to be shown 15")

10.35 – 10.45

mala pauza

10.45 – 12.15

HRVATSKE TRADICIJSKE DJEČJE IGRAČKE, 2009., HR, Etnografski muzej Zagreb, trajanje: 30'
HR, TRADITIONAL CHILDREN'S TOYS, 2009, HR, Ethnographic Museum Zagreb duration: 30'

KROVOVI ZAGORSKOG SELA, 2010., HR, Muzeji Hrvatskog zagorja – Muzej Staro selo Kumrovec, trajanje: 32'
ROOFS OF ZAGORJE VILLAGES, 2010, HR, Museums of Hrvatsko Zagorje – The Old Village Museum Kumrovec, duration: 32'

STUBIČKI OBRTI KROZ POVIJEST, 2010., HR, Nikin Elektronika, d.o.o., Zagreb, trajanje: 20'
STUBICA CRAFTS THROUGH HISTORY, 2010, HR, Nikin Elektronika, Zagreb, duration: 20'

12.15 – 12.30

mala pauza

12.30 – 13.20

II. DR JÁNOS TARI: MAĐARSKI ETNOGRAFSKI MUZEJ I FILMSKA BAŠTINA II. DR JÁNOS TARI: THE HUNGARIAN ETNOGRAPHIC MUSEUM AND FILM HERITAGE

DIGITALNI POSTER POSLANJA ETNOGRAFSKOG MUZEJA, 2010., Mađarska, Etnografski muzej, Budimpešta, trajanje: 3'
DIGITAL POSTER OF A MUSEUM MISSION STATEMENT, 2010, Hungary, Hungarian Museum of Ethnography, Budapest, duration: 3'

ETNO – FONÓ – FOTO – KINEMATOGRAFIJA, 1995. – 1996., Mađarska, Etnografski muzej, Budimpešta, trajanje: 30'
ETHNO – PHONO – PHOTO – CINEMATOGRAPHY, 1995 – 1996, Hungary, Hungarian Museum of Ethnography, Budapest, duration: 30'

PREZENTACIJA NOVOGA SUSTAVA DIGITALNOM PRISTUPU POKRETNIH SLIKA U MAĐARSKOM ETNOGRAFSKOM MUZEJU, trajanje: 15'
THE PRESENTATION OF THE NEW SYSTEM OF DIGITAL ACCESS TO MOVING IMAGES IN THE HUNGARIAN MUSEUM OF ETHNOGRAPHY, duration: 15'

13.20 – 13.30

mala pauza

13.30 – 14.05

III. VLADIMIR BOCEV: FILM I PREZENTACIJA III. VLADIMIR BOCEV: FILM AND PRESENTATION

NEĆE SE NASTAVITI, NI SLUČAJNO, 2010, Makedonija, Muzej Makedonije, Skoplje, trajanje: 24'
IT WON'T CONTINUE, NO WAY, 2010, Macedonia, Museum of Macedonia, Skoplje, duration: 24'

PREZENTACIJA DVD – ROM-A 'ČUVARI IDENTITETA', trajanje: 10'
PRESENTATION OF THE DVD – ROM 'IDENTITY KEEPERS', duration: 10'

14.05 – 14.35

velika pauza

14.35 – 15.55

IV. ARHEOLOŠKI FILM IV. ARCHAEOLOGICAL FILM

MARQ, 2002., Španjolska, Arheološki muzej provincije Alicante, trajanje: 50'
MARQ, 2002, España, Museo Arqueológico Provincial de Alicante, duration: 50'

LJEPOTA TIJELA, 2009. Španjolska, Arheološki muzej provincije Alicante, trajanje: 20'
LA BELLEZZA DEL CUERPO, ARTE Y PENSAMIENTO EN LA GRECIA ANTIGUA, 2009, España, Museo Arqueológico Provincial de Alicante, duration: 20'

- CAESARAUGUSTA. FORUM. FAUNOVA KUĆA, 2010., Španjolska, Muzej foruma Caesaraugustae, Zaragoza; Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Zaragoza, trajanje: 5'
- CAESARAUGUSTA. EL FORO. LA CASA DEL FAUNO, 2010, España, Museo del Foro de Caesaraugusta, Zaragoza; Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Zaragoza, duration: 5'
- 15.55 – 16.05 mala pauza
- 16.05 – 16.30 **V. FILM I VIDEO IZ RAZNIH STRANA SVIJETA**
V. FILM AND VIDEO FROM VARIOUS PARTS OF THE WORLD
- MEMORIAL DA RESISTENCIA, 2009., Brazil, Preto e Branco, trajanje: 10'
MEMORIAL DA RESISTENCIA, 2009., Brazil, Preto e Branco, duration: 10'
- STRIPSHOW 1850, 2004. Zeeuws Museum, 2004, Netherland, Paul en Menno de Nooijer / Tri Eye / Zeeuws Museum, trajanje: 11'
STRIPSHOW 1850, 2004. Zeeuws Museum, 2004, Netherland, Paul en Menno de Nooijer / Tri Eye / Zeeuws Museum, duration: 11'
- 16.30 – 16.40 mala pauza
- 16.40 – 17.40 **VI. FILMOVI U SKLOPU PROJEKTA 'PODUZETNIČKE KULTURE U EUROPSKIM GRADOVIMA (2008. – 2010.)**
VI. FILMS FROM PROJECT ENTREPRENEURIAL CULTURES IN EUROPEAN CITIES
- MR SC. ZVEJZDANA ANTOŠ: INTERAKTIVNI DIGITALNI KATALOG
trajanje duration: 00'
- SAFAK FIRINI – PEKAR I PJEVAČ, 2010, Nizozemska, Povijesni muzej Amsterdam (AHM), trajanje: 9'04"
SAFAK FIRINI – BAKER AND SINGER, 2010, Netherland, Amsterdam Historical Museum, duration: 9'04"
- FADHIL DAHOURI PREDSTAVLJA SVOJE PODUZEĆE HAMMAM SHIF, 2010., Nizozemska, Imagine Identity and Culture (Imagine IC), Amsterdam, trajanje: 4'45"
FADHIL DAHOURI INTRODUCES HIS ENTERPRISE HAMMAM SHIF, 2010, Netherland, Imagine Identity and Culture (Imagine IC), duration: 4'45"
- BARCELONA KOJA POVEZUJE, MADRID – BARCELONA, 40 GODINA KVARTOVSKIH AKCIJA, 2010., Španjolska, Povijesni muzej Barcelone, trajanje: 9'04"
CONNECTED BARCELONA, MADRID – BARCELONA, 40 YEARS OF NEIGHBORHOOD ACTION, 2010, Spain, Barcelona History Museum (MUHBA), duration: 9'04"
- RAZGOVOR SA SELIMOM I CLAUDIJOM ÖZYIYIN, BERLIN 2008., 2010, Njemačka, Muzej europskih kultura i Muzej susjedstva, Berlin, trajanje: 4'52"

INTERVIEW WITH SELIM AND CLAUDIA ÖZYIYIN, BERLIN 2008., 2010, Germany, Museum of European Culture (MEC) i Neighbourhood Museum, Berlin, duration: 4'52"

TAJNI ŽIVOT ULICE SMITHDOWN, 2010., Velika Britanija, Nacionalni muzeji Liverpool (NML), trajanje: 9'46"
THE SECRET LIFE OF SMITHDOWN, 2010, Great Britain, National Museum Liverpool (NML), Liverpool, duration: 9'46"

PRIČA DOMAĆIH I DOSELJENIH, 2010., Estonija, Gradski muzej Talin, trajanje: 5'41"
A STORY OF NATIVE AND IMMIGRANT, 2010, Estonia, Tallinn City Museum, duration: 5'41"

MUZEJ GRADA VOLOSA: OTVOREN JE NOVI MUZEJ, 2010., Grčka, Centar za povijesna istraživanja i dokumentaciju grada Volosa, trajanje: 9'51"
MUSEUM OF THE CITY OF VOLOS: A NEW MUSEUM IS BEING CREATED, 2010, Greece, Municipal Center for Historical Research and Documentation of Volos, duration: 9'51"

IDEMO NA KAVU!, 2010., HR, Etnografski muzej, Zagreb, trajanje: 10'43"
LET' GO FOR COFFEE, 2010, HR, Ethnographic Museum, Zagreb, duration: 10'43"

VOLIMO MUZEJE... PREDLAŽEMO, POGLEDajte
WE LOVE MUSEUMS... WE WOULD SUGGEST THAT YOU LOOK AT...

MEDO BERNARD: MUZEJ, s Dailymotion-a, trajanje: 3'25"
BERNARD BEAR: MUSEUM, From Dailymotion, duration: 3'25"
http://www.dailymotion.com/video/x5qy6o_at-the-museum_fun

MI VOLIMO MUZEJE... DA LI NAM MUZEJI TU LJUBAV UZVRAĆAJU?, s You Tube-a, trajanje: 7'32"
WE LOVE MUSEUMS... DO MUSEUMS LOVE US BACK?, From You Tube, duration: 7'32"
<http://www.youtube.com/watch?v=gaFbmuEUdwl>

8. PROSINCA 2010. – TREĆI DAN DECEMBER 8, 2010 – THIRD DAY

RADIONICA: KAKO NA JEDNOSTAVAN NAČIN KORISTITI NOVE MEDIJE KAKO KREIRATI DRUŠTVENE MREŽE KORISTEĆI SE YOUTUBE-OM, VIMEO-M, ART BABBLE-OM

WORKSHOP: EASY WAYS TO USE NEW MMEDIA HOW TO CREATE A SOCIAL NETWORK USING YOUTUBE, VIMEO, ART BABBLE

- 10.00 – 10.45 **I. DIO: IZ ISKUSTVA...** trajanje: 45'
PART 2: FROM THE EXPERIENCE... duration: 45'
- 10.00 – 10.15 Uvodni dio
Introductory part
- 10.15 – 10.30 Iz iskustva kustosice
From the experience of a curator
- 10.30 – 10.45 Iz iskustva kustosa
From the experience of a curator
- 10.45 – 11.00 mala pauza
- 11.00 – 12.30 **2. DIO: PRAKTIČNI DIO**, trajanje: 90'
PART 2: PRACTICAL PART, duration: 90'
- 11.00 – 11.30 **RADIONICA 1**, trajanje: 30'
WORKSHOP 1, DURATION: 30'
- 11.30 – 12.00 velika pauza
- 12.00 – 12.30 **RADIONICA 2**, trajanje: 30'
WORKSHOP 2, duration: 30'

NAKLADNIK Muzejski dokumentacijski centar
Ilica 44/II, 10 000 Zagreb, Hrvatska
T: + 385 48 47 897
F: + 385 48 47 913
info@mdc.hr
www.mdc.hr

ZA NAKLADNIKA Višnja Zgaga

UREDNIKA Lada Dražin – Trbuljak

LEKTORICA Aleksandra Vagner – Perić

PRIJEVOD Graham McMaster

DIZAJN I PRIPREMA Šesnić-Turković

TISAK Sveučilišna tiskara d.o.o.

NAKLADA 250 primjeraka

PUBLIKACIJU I
PROJEKT MUVI 03 Gradski ured za obrazovanje, kulturu i šport, Zagreb
FINANCIRALI SU: Ministarstvo kulture Republike Hrvatske

ISBN 978-953-6664-21-4

TIPOGRAFIJA Tempera Bibilo Pro, autor Nikola Đurek

PAPIR Munken